

Supplement: The Lord's Prayer

English Text

Our Father which art in heaven,
Hallowed be thy name.
Thy kingdom come,
Thy will be done in earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we forgive our debtors.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil:
For thine is the kingdom,
and the power,
and the glory,
for ever.
Amen.

Láadan Translation with Morphemic Analysis & Retranslation into English

Our Father which art in heaven,
Hallowed be thy name.
Habelid Thul lenetha olimeshaháa,
bíi wil héeda zha Natha.

Habelid Thul lenetha olimeshaháa,
DWELL PARENT WE>5 + POSSBIRTH HEAVEN + PLC + EMBEDREL

bíi wil héeda zha Natha.
DECL OPTV BESACRED NAME YOULOVE1 + POSSBIRTH

Our Parent that dwells in Heaven,
may Your name be sacred.

Thy kingdom come,
Thy will be done in earth as it is in heaven.
Nosháad sha Natha,
Shóo yoth Natha donisha zhe olimesha.

Nosháad sha Natha,
FINISH + COMEGO = ARRIVE HARMONY XLOVE1 + POSSBIRTH

Shóo yoth Natha donisha zhe olimesha.
HAPPEN WILL YOULOVE1 + POSSBIRTH EARTH + PLC BEALIKE HEAVEN + PLC

May Your harmony arrive.
May Your will come to pass on earth as in heaven.

Notes

Give us this day our daily bread.

Ban Na bal sháalethu lenethoth lenedim sháaleya ril.

Ban	Na	bal	sháalethu	lenethoth	lenedim	sháaleya	ril.
GIVE	YOULOVE1	BREAD	DAY + PARTV	WE>5 + POSS + OBJ	WE>5 + GOAL	DAY + TIME	PRES
						TODAY	

May You give us today our bread of the day.

And forgive us our debts,
as we forgive our debtors.

I baneban Na lud lenethoth lenedim,
Zhe mebaneban len ludá lenethodim.

I	baneban	Na	lud	lenethoth	lenedim,
AND	FORGIVE	YOULOVE1	DEBT	WE>5 + POSS + OBJ	WE>5 + GOAL

Zhe	mebaneban	len	ludá	lenethodim.
BEALIKE	PL + FORGIVE	WE>5	DEBT + DOER = DEBTOR	WE>5 + POSS + GOAL

And may You forgive us our debts,
as we forgive our debtors.

And lead us not into temptation,
but deliver us from evil:

I un ra Na leneth erabalhedin,
izh bóodan Na leneth ramíilide:

I	un	ra	Na	leneth	erabalhedin,
AND	LEAD	NEG	YOULOVE1	WE>5 + OBJ	TEMPTATION + GOAL

izh	bóodan	Na	leneth	ramíilide:
BUT	RESCUE	YOULOVE1	WE>5 + OBJ	NON + RADIANCE = EVIL + SRC

And may You not lead us to temptation,
but may You rescue us from evil:

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

For thine is the kingdom,
and the power,
and the glory,
for ever.

Beróo ril sha woho sha Natham,
I hohathad woho hohathad Natham,
I hohama woho hohama Natham,
ril i aril i rilrili.

Beróo ril sha woho sha Natham,
BECAUSE PRES HARMONY #ALL HARMONY YOULOVE1 + POSSBIRTH + IDENT

I hohathad woho hohathad Natham,
AND OMNIPOTENCE #ALL OMNIPOTENCE YOULOVE1 + POSSBIRTH + IDENT

I hohama woho hohama Natham,
AND GLORY #ALL GLORY YOULOVE1 + POSSBIRTH + IDENT

ril i aril i rilrili.
PRES AND FUT AND HYPOTH
FOREVERMORE

Because all harmony is Your harmony
And all omnipotence is Your omnipotence
And all glory is Your glory
Forevermore.

Amen.

Othe.

Othe.

AMEN

Amen.

Láadan Text

Habelid Thul lenetha olimeshaháa,
bii wil héeda zha Natha.
Nosháad sha Natha,
Shóo yoth Natha donisha zhe olimesha.
Ban Na bal sháalethu lenethoth lenedim sháaleya ril.
I baneban Na lud lenethoth lenedim,
Zhe mebaneban len ludá lenethodim.
I un ra Na leneth eraballedim,
izh bóodan Na leneth ramíilide:
Beróo ril sha woho sha Natham,
I hohathad woho hohathad Natham,
I hohama woho hohama Natham,
ril i aril i rilrili.
Othe.

Notes

Notes